**TRADUCTORA DE TEXTOS LEGALES Y TURÍSTICOS**

DE, EN, FR < ES, CA ; ES, CA < EN

Delia Miret García  
30/11/1992  
Gandía,Valencia, España   
*Residencia actual*:   
Múnich, Alemania  
[*deliamiretgarcia@gmail.com*](mailto:deliamiretgarcia@gmail.com) *0049 015232744365*

*  
 Lenguas de trabajo  
 Lenguas maternas Segundas lenguas* Español Inglés C1 *(certificado* Catalán  *IELTS)* Alemán C1Francés B2

*FORMACIÓN ACADÉMICA*

Grado en Traducción y mediación interlingüística (inglés y alemán). 240 ECTS*.**2010* - *2014. Universidad de Valencia.*Prácticas curriculares en el Departamento de Proyectos Europeos de la Policía Local de Valencia. *10/2013* - *2/2014.*Nota media del expediente: 8,39 (sobre 10).

*FORMACIÓN COMPLEMENTARIA*Curso *online* Derecho de la empresa para traductores.*9/2016* - *9/2017. Academia Traducción Jurídica*.  
  
Curso *online* para traductores jurados (práctica de traducción).*5/2017* - *12/2017. Leon Hunter.*  
Curso *online* de Interpretación simultánea. 1/*2014* - 3/2014*. Universidad Jaume I (Castellón).*  
Curso de Traducción Asistida con SLD Trados y obtención del Certificado oficial de nivel intermedio*. UV. 2013.*

*EXPERIENCIA PROFESIONAL*

Traductora e intérprete *free lance*desde 4/2015:-Textos **jurídicos** traducidos: certificado de nacimiento, sentencia de divorcio, partición de herencia, certificado de estudios, normas de seguridad industrial, contrato entre empresas, contrato de servicios de gestoría, síntesis de legislación española…-Textos **turísticos** traducidos: folletos turísticos, contenido web de empresa de traslados, reportaje en vídeo (subtitulación).-**Otros**: textos sobre violencia de género, informes, cuestionarios de evaluación, presupuestos, etc. (Policía Local de Valencia); folletos de productos, de ferias de negocios, contenido de páginas web de empresas, transcripciones de entrevistas, sesiones judiciales, llamadas telefónicas de servicio al cliente, etc.

-**Interpretación** de enlace privada y en instituciones públicas. Interpretación consecutiva en evento de baile.

Traductora del alemán al catalán de artículos de Der Spiegel para la revista El Temps. *5/2013 – 7/2013*.

*SOFTWARE UTILIZADO*

Microsoft y Open Office  
SDL Trados Studio 2011  
Subtitle Workshop  
Diversas plataformas de traducción

*ESTANCIA EN EL EXTRANJERO*

Alemania: Bremen (9/2014 - 9/2017) y Múnich (desde 9/2017).